



番禺會所華仁小學

Pun U Association Wah Yan Primary School
(A Jesuit-administered School)

校訊
School Bulletin
ISSUE 14期
8 / 2017

地址：香港灣仔司徒拔道肇輝台1F 電話Tel：(852)2572 2140 傳真FAX：2572 4970 電郵Email：puwyhk@netvigator.com
Address：1F Shiu Fai Terrace, Stubbs Road, Wanchai, Hong Kong. www.puwy.edu.hk https://www.facebook.com/puwynews/

盡展潛能 愈顯主榮 Full Development of Potentials for the Greater Glory of God

校長的話

自從本校在本學年結業彌撒將校隊奪得獎項獻給天主後，本人已停止在校際比賽頒獎禮中上台代表學校領獎，而是全由學生代表領獎，因為學生已明白獲獎最終的光榮是獻給天主，而學生是獎項背後最努力付出的人，所以他們有十足資格完全代表學校領獎。校長在台下拍掌支持、欣賞他們的努力得回賞報，已經很滿足，並藉此提醒同學們，校隊在校際比賽追求卓越並不是為校長爭光，也不是主要為校爭光，而是為了在最大程度上發展上天賦予他們的才能，最後將這個發展帶來的榮耀獻給天主，光榮創造他們身體和意志的天主。

陳岡博士

From the Principal

Since we started to offer trophies won by our school teams at the Closing Mass of this school year, I have ceased to receive interschool competition prizes on stage, and rather let our students wholly represent the School to receive these prizes, because they have understood the glory associated with the championships eventually is offered to God. Students are the most hardworking people behind the prizes, so they are 100% qualified to represent the School to accept the prizes. By giving his applause among the audience, appreciating students' labour being rewarded, the Principal is already much satisfied, and would like to remind students that the purpose of our school teams' participation in interschool competition is not to bring glory to the Principal, or mainly to glorify the School, but to maximize their own development of gifts given by God, and eventually to offer to God the glory resulting from this development, the God who created their bodies and minds.

John K. Tan (Dr.)



各校隊代表將本年度所獲獎盃獎座於6月結業彌撒奉獻禮中獻給天主。

Ad Majorem Dei Gloriam: Representatives of school teams dedicate the trophies they won in this school year to God at the Offertory during the School Year Closing Mass in June.

六年級文彥熹同學發揮各項運動潛能，榮獲港島東區小學男子組最佳運動員。Adyran Man utilized his sportive gifts greatly to win the Best Athlete Award of Island Eastern Primary Schools.



林洛鋒和呂柏樂代表學校上台領取香港學界體育聯合會頒發的港島東區金獎，校長在台下拍掌支持。

Lam Ming Fung and Lui Pak Lok represented the School to receive Gold Award of the HKSSF Island Eastern Primary Schools section.

模擬升中派位體驗學習

SSPA experiential learning

為了使家長對升中統一派位這個機制有所了解，從而替兒子選擇合適的中學，本校根據「華小家長特質」的精神，於四月八日舉行了「升中派位模擬申請及放榜體驗」，讓小六家長與學生一同經歷選校、放榜及叩門的模擬體驗，期間還參觀三所天主教中學（聖貞德中學、鄧鏡波書院和華仁書院），透過三所中學的校友分享，有助家長了解該校的設備、特色和課程重點，以及在學業及非學業方面如何照顧學生。

In line with the spirit of the PUAWYPS Parent's Profile, a mock Secondary School Places Allocation (SSPA) application and allocation exercise was held on 8 April to let P6 students and parents learn the considerations and procedures of SSPA through experience: visiting three Catholic secondary schools most favoured by our graduates (St. Joan of Arc Sec. Sch. (SJA), Tang King Po College (TKPC) and Wah Yan College Hong Kong), listening to alumni's sharing and how they are looked after by the schools, going through the processes of school selection, announcement of allocation, post-allocation application and attending admission interviews.



活動在聖貞德的小教堂開始。
The event begins at the chapel of SJA.



在老師的帶領下參觀聖貞德校舍。
SJA teachers lead parents touring the library.



在校友的帶領下參觀鄧鏡波校舍。
Our alumni in TKPC introduce their premises.



參觀聖貞德校舍後領取學校概覽。
Given handfolds of school brochures by SJA.



就讀聖貞德校友的真摯分享。
Touching testimony from alumni in SJA.



就讀鄧鏡波校友分享充滿關愛的校園生活。
Alumni in TKPC share campus stories of being cared for.



校長感謝鄧鏡波陳永堅校長協辦活動。
Dr. Tan thanks TKPC Principal Mr. Chan Wing Kin for co-organising the activity.



參觀港華聖堂。
Visit to the Wah Yan College Chapel.



專注地填寫升中選校表內33個選擇。
Highly attentive exercise of making 33 choices of schools.



升中模擬放榜的那一刻。
Awaiting announcement of mock allocation results.



校長說：「這兩間中學的叩門面試通常同時舉行，你最好之前選定去哪一間。」
Dr. Tan: "These two schools usually hold interviews simultaneously. You better decide in advance which one you will attend."

家長問卷結果 Parents' survey results

問題 Questions	非常同意 Strongly Agree	同意 Agree	一般 Neutral	不同意 Disagree	非常不同意 Strongly Disagree
1. 今天的活動能讓我經歷統一派位選校及放榜的模擬情況。 Today's event allowed me to experience the simulated processes of school selection and allocation.	59%	39%	1%	0%	1%
2. 校友的分享，有助我了解該學校在學業和非學業方面如何照顧學生。 Alumni's sharing helped me understand how their school care for them in academic and non-academic areas.	47%	49%	4%	0%	0%
3. 今天活動使我明白選校時，須考慮兒子的能力、需要和專長。 Today's event made me understand that when selecting schools for my son, I should consider his abilities, needs and gifts.	44%	55%	0%	1%	0%
4. 我滿意今天活動內容的具體安排。 I find today's event's arrangements satisfactory.	54%	43%	3%	0%	0%

體驗活動後家長及學生心聲 Reflections from parents & students

It was a unique experience to participate in the campus tour organised by the school in April as it was the first time school, parents and students exploring together what lies in front of us. The attitudes and hospitality approaches adopted by different high schools gave me a second thought on how to define a "right" school for the boy.

Anyhow, the detailed and sincere presentations given by the "affiliated" schools were impressive. We are "affiliated" not because of any official relationship or under same sponsoring body, but because we share the same religion and belief that education is nurturing the next generation based on their talents and competencies but not whether they are elite or band one students.

Surprisingly, the simulation exercise of the P6 results release was fun and interesting. I am glad that the exercise took place under a stress-free environment and we could learn how to plan and fill in various schools choices strategically. Grateful that we had a group of experienced teachers who spent lots of effort and time in managing the exercise as well as the expectation of 120 students and their parents.

The last session was the highlight of the day, generating a very positive response. The principal and some students demonstrated one-on-one mock interviews and Dr. Tan explained to everyone the proper manner and details students had to be aware of. They were not only some useful hints for the boys to prepare the upcoming interviews, but also a good reminder for them on how to present themselves in the right manner when they interact with people in different situations. It is life education that the boys cannot find from any text book.

To conclude, we highly appreciate the efforts and coordination done by the principal, teachers and the affiliated schools. As Jesus said, "Whoever welcomes one of these little children in my name welcomes me." (Mark 9:37)

By Bonnie Sze, Guardian of Ray Regis Sze of 6A1



模擬派位當天，我獲派一所不太理想的中學，感到非常失望。當我聽到校長說可給我們一個叩門的機會時，我便立即報名參加。叩門面試時，我雖然心裏份外緊張，但仍臉帶笑容地回答問題，當校長用英語問我為何想入讀這所學校時，我額頭很快便冒出冷汗。雖然這次模擬叩門的表現不太好，但我相信在真正面試時我會表現得更好，感謝校長給我這寶貴的面試經驗。

6A1 梁柏喬

I would like to express heartfelt thanks to Dr. Tan, teachers and staff in arranging this well organized event. It could not be made without brilliant ideas and excellence in the actualization process.

PUAWYPS Alumni sharing, along with school campus walks in the invited secondary schools, maneuvered wholesome understanding and uplifted inspirations upon Secondary Education. All parents and students could attain a fruitful experience there. The program was hence enlightened by an animated application for Central Allocation of Secondary School Places Allocation, in attributing realization and favorable outcomes towards the forthcoming actual process.

We are much obliged to send grateful appreciation to the school for organizing this well planned program, encompassing with long-run continuous hard work in preparing for all the interests of our Primary Six boys.

By Mrs May Cham, parent of Aristo Cham 6B1

家長應如何為子女選擇合適的中學？正當我們「腦」力思考之際，原來學校早已準備，為家長安排了一項親身體驗的活動—參觀中學。這次學校特別挑選三所不同教學程度的中學，讓家長與學生一同參觀。這正是希望家長在選校時，先要了解孩子的長處和局限，從而幫助孩子作出適當的選擇。升上中學，是人生一個重要階段。感謝陳校長、老師們悉心的安排，多謝師兄們真摯的分享。這次活動令家長與學生均有所得著呢！

6A2 李卓楠家長

十分感謝校長和老師細心安排今次統一派位模擬活動，讓我們能進一步了解中一派位的制度。特別是統一派位模擬申請及放榜體驗的環節，能讓我們清楚了解選校次序對派位結果的重要性，而且讓我們可以在放榜當日有充分心理準備和計劃。真是一次難能可貴的經驗！

6B2 彭卓然家長

Before the real allocation, teachers held a simulated allocation experience activity. On that day, we visited three schools. Their facilities were great. One of the schools' had very high-tech equipment, especially the in the mechanics lab. There were lots of high-tech machines such as robots, 3D printer, mechanic parts etc. It was an eye-opener to me, as the facilities impressed me very much. After that, we went back to our school to receive results of the simulated allocation. Then, the Principal offered me a chance to have a mock interview. I had the courage to walk up to the stage to have an interview. The Principal acted as an interviewer. Thank you, teachers for holding this activity. We have benefited a lot.



By Aeebvies Chan 6A1

Singing to Praise God, Winning for His Greater Glory

本校合唱團是由五十九位小四至小六的學生組成。除了注重訓練歌唱技巧外，更重要的是團員對自我的要求，因此團員練習時態度認真，追求卓越，且對音樂的熱情濃厚。本年度合唱團參與第69屆香港學校音樂節比賽，在小學合唱隊（外文歌曲-男子比賽）中獲得第三名，在教堂音樂（中文歌曲-13歲以下小學合唱隊）中榮獲冠軍（榮譽獎狀）及《李嘉琦紀念盃》。

七月份，本校合唱團更獲邀參加由「世界青年與兒童合唱藝術家協會」舉辦的「世界青少年合唱節」，與來自世界各地70隊合唱團一同比賽，期望團員在比賽的同時互相欣賞、互相學習，將美妙的歌聲送給所有聽眾。結果，不負眾望，榮獲銀獎。

Our choir comprises of 59 Primary 4 to 6 students. The choir members always display their passion for music and strive for excellence. They won the champion with honours in Primary School Choir Church Music (Chinese), the Lee Ka Ki Memorial Trophy, and Third Place in Foreign Language (Boy) in the 69th Hong Kong Schools Music Festival.

It is our honour and privilege to be invited to participate in the World Youth & Children's Choir Festival 2017, organised by the World Youth & Children's Choral Artists Association in July. It is a great opportunity for the choir members to share their music and make new friends with 70 other choirs. We received Silver Award at the festival.



黃老師在天台與同學們清唱，練習和聲。
Practice on the roof.



校長指導同學們感受歌詞，讓歌聲響徹雲霄。
Dr. Tan is leading the choir to experience the lyrics.



感謝世界權威唐少偉教授賽前悉心指導，大大提升了同學們的合唱技巧。

Masterclass with world authority Prof. Leon Shiu Wai Tong



參加世界青少年合唱節比賽場刊照。

The choir is ready for the World Youth & Children's Choir Festival 2017.

合唱團成員的賽後反思

今年是我第一次代表學校合唱團出外比賽，心情總有點緊張，但經過數個月的不斷練習，令我們都鬥志高昂，懷着期望奪獎的心情參賽。第一場是英語歌曲比賽，唱的是Jubilate Deo，意思是「請向上主歡呼」。結果，我們拿了第三。

經過第一次比賽，我們更加勤加練習，老師根據評判的評語，耐心地教導，大家不斷改進。第二次比賽時，我們沒有那麼雀躍，換來的是專注於發音和同學之間的配合。賽後，評判熱烈地鼓掌，給我們的評語是：咬字清晰，和音恰到好處、笑容燦爛……所以我在十八支參賽隊伍裏，取得冠軍。

這兩次比賽不但令我們學會了很多唱歌的技巧，更重要的是明白到「失敗乃成功之母」，成功並非一朝一夕之事，要明白不足，才能有所進步，追求卓越。

今年是我首次加入學校合唱團，頻繁的唱歌練習及每次長達三小時的訓練，令我嗓子乾巴巴，聲音沙啞，累得不想說話，但下次練習看見同學們精神奕奕，我又欣然引吭高歌。三月初的外文歌曲比賽時，我份外緊張，一邊演唱，一邊手心捏汗，下台時如釋重負，迫不及待想知道賽果，結果，我們獲得季軍。

經過上次比賽，黃老師給我們改善建議，加強了唱歌技巧及面部表情，陳校長更帶領我們到天台練歌，給我們分析歌詞內容，讓我們自然投入感情。後來，在教堂歌曲比賽時，我們表現明顯輕鬆自如，享受演唱，而且非常合拍，注意和聲，互動良好。最後，我們不負眾望，榮獲冠軍。

這兩次比賽，教曉我「追求卓越」的方法：反思不足、永不放棄，「失敗乃成功之母」，華仁學生不怕艱苦，勤練多聽，虛心受教，必能成功。我非常感恩加入了合唱團，期望明年繼續努力，再創佳績。

今年我校參加了兩項音樂節合唱比賽，黃老師於賽前帶領我們進行密集式訓練，大家都希望取得冠軍的殊榮，因去年我校輕易奪得亞軍，故外文歌曲比賽當天，我們滿懷信心地演出，期望今年再創高峰。

頒獎時，我們獲得季軍，但我謹記華小學生要有追求卓越的精神，所以立即重整心情，繼續參加集訓，寄望下一場比賽再創佳績。結果如我所願，我們在教堂歌曲比賽時擊敗17所學校，勇奪冠軍。

經過這兩次比賽，我認為第一次因求勝心切，故緊張得欠缺了笑容。汲取教訓後，我從容面對第二次比賽，忘記緊張，保持笑容，牢記黃老師教導的歌唱細節，盡力發揮，結果不負眾望。這次更令我明白成功不可驕傲，失敗不要氣餒，反而要努力不懈，因為我們要知道：成功中暗藏風險，失敗中隱藏着勝利。我們要為下一個目標裝備自己，追求卓越！

全港最佳小學手鈴隊

Hk's Best Primary School Handbell Team

本校手鈴隊在本年度參加了「香港手鈴節第十二屆校際手鈴比賽」，在眾多比賽隊伍中脫穎而出，榮獲第十二屆校際手鈴比賽「手鐘初級一（小學市區組）」金獎，以及「最佳小學手鈴隊」。此外，本校還參加了「香港國際手鈴奧林匹克比賽2017」，奪得手鈴初級組金獎，實在可喜可賀。是次比賽時拍攝了短片，如有興趣，請點擊右下角的QR Code觀看本校手鈴隊的表演。

The School's handbell team excelled among numerous competing teams in this year. They won the gold award in the Handchime Junior (Primary – Urban Section) and the Best Handbell Team (Primary) in the 12th School Handbell Competition. In addition, the participation in the Hong Kong International Handbell Olympics drew to a successful end, being the recipient of the gold award in the Handbell (Primary Section). To know more about the School's handbell team, please click the QR code (bottom right) for their videos taken during the competition.



在校賽前預演增加演出經驗和信心。
Gaining experience and confidence through continuous practices before the competition.



同學們和汪老師比賽時全情投入。
The team members and Ms Wong devote their full efforts into their competition.



領獎時和評判雀躍地合照留念。
The team takes a photo with the judges blissfully during the prize ceremony.



感謝校長為手鈴隊打氣。
The team are grateful for the principal's generous support.



香港國際手鈴奧林匹克比賽留影。
A photo taken in the Hong Kong International Handbell Olympics.

優勝者音樂會演出時獲頒「最佳小學手鈴隊」。
The awardee of the Best Handbell Team (Primary).

汪瑛瑛老師的分享

手鐘及手鈴音樂源自英國的教堂鐘樓音樂，已超過一百年的歷史。原是為了方便編曲而製造的樂器，後來卻因為它獨特的演奏方式，發展成為一種新興的表演藝術。一套手鐘及手鈴由多個音高不同的手鈴組合而成，猶如放大的鋼琴琴鍵，需要各隊員合作演奏，每位隊員在其中均有相同的重要性。演奏手鐘及手鈴時，觀眾除了欣賞到美妙的音樂，更能從目睹隊員之間完美的配合而感到讚嘆。台上雖然有多位演奏者，但其主體只得一個。這種體驗合作精神而獲得的滿足感，並非為單一演奏者所能感受到的。因此學習手鐘及手鈴不單著重訓練個人音樂技巧，體驗團隊精神更是重要的一環。

感謝本校手鈴隊成員為籌備是次比賽，除每逢星期四的恆常練習外，在復活節假期內仍願意抽空回校加練，結果不負所望順利由初賽晉入決賽。進入決賽後，

隊員並沒有因此而躲懶，反而虛心地聽取評判於初賽時給予的意見，反覆練習，不斷改善，務求更進一步。為了豐富隊員的演出經驗，進一步加強他們的信心，四次集會的預演可謂對隊員注射了強心針。在校長、老師、家長及同學們的鼓勵下，各隊員的信心明顯地加強了，以致於決賽中亦能把他們所學習到的，發揮得淋漓盡致，以音樂感動每一位觀眾，結果勇奪金獎。

正所謂「一分耕耘、一分收穫」，這次手鈴隊的表現十分優秀，背後付出了不少時間和努力，期望各位隊員能在每次比賽中汲取經驗，勝不驕，敗不餒，不斷反思，追求卓越。

評判讚賞本校手鈴隊表現佳。
The judge compliments the team's performance.



小六畢業營成長營

P.6 Graduation Camp

為了提升小六畢業生的自理、與人合作及自律能力，本校於4月25日至27日在粉嶺香港浸會園，為小六舉辦了三日兩夜的畢業成長營。透過一系列的活動，訓練學生獨立及自我照顧的能力，與不同能力、性格的人一起完成目標，不計較，無分你我，發揮團隊精神，並能遵守紀律，及懂得感激及欣賞身邊的人、物和事。

P.6 students had their 3-day graduation camp at Baptist Assembly (Fanling) during 25-27 Apr.. The camp was designed to promote skills of self-management, collaboration and self-discipline through achieving goals in different activities. Our graduates also experienced appreciation of and gratitude to others.



分組匯報組名及口號。
Groups come up with their name and slogan.



同學們熱情投入集體活動。
Great passion!



齊來搓麵粉，製作麵包。
Breadmaking.



第一次親手製作紙箱焗雞。
Our first cardbox chicken(in progress).



一起共享辛勞過後的成果。
Roasted chicken.



一起烤麵包真快樂。Bread-baking.



良好的自理能力。
Good tidying skills.



專注地分組討論。
Group tackles challenge.



一起動腦筋，解決難題。
Problem-solving.



玩「信任天梯」需要互相支持。
The 'Trust Ladder' requires mutual support.



找出穿過呼拉圈最佳方法。
Finding the best way to go through.



為父母送上親手烤製的麵包。
Parents taste bread baked by son.

成長營反思 Students' reflections



6A1



譚博之：回想這三日兩夜中，我感到最深刻的事情是收到爸媽的信，因為讓我明白爸媽為我所做的一切都是用心良苦的，他們的付出將成為我的動力，所以我要為現在所擁有的感恩，感激父母給予的一切。

林逸言：在成長營，我印象最深的是第二天晚上可與父母見面的那一刻，因為那時我很感動，我學會了要珍惜眼前人，要孝順父母。

Writing our best wishes on the back of our classmates was the most memorable experience. We all wish our blessing can pass to our friends no matter where we are in the future. The messages given by my friends will be my motivation. I will stay strong to face every challenge in my future. Their blessings are valuable to me.

By Ray Sze



6A2



黎尚儒：我最難忘的是和同學們一起烤雞和麩包，這項活動既可教導我們煮食，又可讓我們一起分享成果，更可令我們更加團結，最重要的就是，我們可以將烤好的麩包來孝敬父母。

劉日藍：我最深刻的是父母寫了一封信給我，平日我們很少談心，這次有機會透過書信來表達感情，父母的真情流露令我深深感受到他們對我的愛。

The most profound memory about this trip was the day when I read the letter from my parents. It was very touching. I could feel their love from the letter. I was so happy that I couldn't stop my tears sliding down my cheeks.

By Ricky Shen



6B1



梁俊灝：如果要我給自己評分，我覺得在合作和感恩方面還可以做得更好。我印象最深刻的是爸媽來營地探望我，當他們看完我寫的信後，竟然擁抱起我，還熱淚盈眶地對我說：「你長大了！」我聽了也情不自禁地哭了。雖然這件事看起來很普通，卻讓我明白父母的愛是多麼偉大。

黃熙陶：今次的畢業營給我留下難忘的回憶，活動中充份體現了同學們之間的友情、信任和合作。令我深刻的是玩「木磚過河」，我們要合作商量，一起找出辦法跨過另一邊。我們經歷了無數次失敗才能成功呢！我從中學會了做人不可輕易放棄，要堅持下去。我要把這份精神應用在以後的人生路及學劍擊的過程，做好自己，追求卓越。

馮俊曦：我在畢業營裏明白到我們現在所擁有的一切並不是必然的，所以我們要好好珍惜，以及懂得向其他人感恩。



6B2



黎尚瑜：我在畢業成長營親身體驗了一個道理——「團結就是力量」，起初，我以為無論做甚麼事，只要盡本份便可，可是玩「信任天梯」這項團體遊戲時，我發現每個人都那麼重要，需要團隊互相合作，不能只顧自己，否則活動就連絲毫意義也沒有了。

I have learned the importance of teamwork, self-care and thankfulness from the camp. We needed to solve problems and cooperate with others in the games. It was also fun to do some cooking there. In conclusion, the experience helped me become more independent and confident.

By Julian Lui

In the camp, we did a lot of activities and they were really fun. The most treasured thing was what I have learnt, especially self-discipline, communication skills and teamwork. My teammates and I had a common goal -- to strive for our best. This camp is like a treasure to me.

By Angus Leung

世界閱讀日推廣活動

World Book Day Fest

聯合國教科文組織頒定每年的4月23日為「世界閱讀日」，藉以宣揚閱讀的重要性。本校為響應「423世界閱讀日」，於4月21日至5月2日舉辦一連串閱讀活動，透過各式各樣的課堂和課外活動，引發學生的閱讀興趣，鼓勵他們多閱讀不同種類的書籍。除此之外，圖書老師還拍攝了短片，向全校同學推介好書，大家千萬別錯過，請點擊右下角的QR Code觀看。

UNESCO chose 23 April each year to be 'World Book Day Fest' to promote reading, and our school supported this endeavour through a series of different reading activities. Library Teachers have also made video clips (QR code below) to promote good books to students.



集會前同學們全情投入書世界。
Reading en masse, attentively.



出外參加世界閱讀日活動。
At World Book Day Fest activity



參加英文故事攤位遊戲時的開心笑臉。
Happiness at English Stories game stall.

兩位老師在小息時與低年級的同學分享有趣的故事。
Teachers share stories during recess.



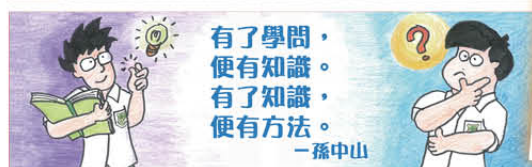
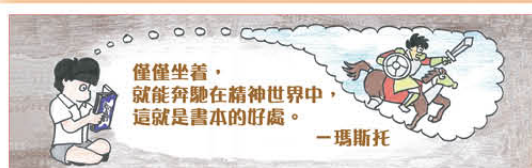
大哥哥以故事人物的造型(大灰狼)來說故事。
Story told by 'Big Bad Wolf'.



三至六年級學生分別透過講故事、廣播劇和話劇來「活現書世界」，分享閱讀心得。
P.3-6 students share reading insights through storytelling, radio talk and drama.



介紹數學圖書，齊來玩數學攤位遊戲。
Mathematics game stall.



以書籤鼓勵同學參與閱讀活動。Bookmarks promoting reading.

編程學習與電的探究

Investigating electricity and learning coding via SCRATCH

為配合學校來年度STEM發展方向及提升學生計算思維能力，本校下學期於小四開展SCRATCH編程教學。學校安排四年級學生到香港大學上編程課，課程中學生先學習使用SCRATCH程式中的基本模件，如替角色進行定位、移動、轉向，應用畫筆模件繪製移動路徑等較簡單的操作。學生掌握SCRATCH基本操作後，教師再教授較複雜的操作如嘗試利用條件程式模件改變輸出的結果及利用迴圈程式模件編寫循環程式。最後，學生需要根據指定的任務目標運用編程課中的各種模件自行設計程式。大部份同學均積極參與編程課，有家長更反映學生在家中自行探索SCRATCH中其他模件去完成老師給予的指定任務，展現了華小畢業生「追求卓越，承擔責任」的特質。

In order to match the School's development in STEM and to enhance students' computational skills, the school started a SCRATCH coding course in Primary 4 in the second term this year. The contents of the course were designed by the University of Hong Kong and had the lessons in the University. Basic modules and programming skills were taught, students were then asked to apply the learnt skills to complete a task. Most of the students enjoyed the course and tried their best to complete the task, reflecting a characteristic of Wah Yan graduates --- 'Strive for excellence and bear responsibility'.



老師正在個別指導學生完成任務。
Teacher helps students to complete a coding task.



活動後的大合照，同學似乎都樂在其中。Students enjoy the SCRATCH course a lot.



同學討論使用甚麼模件指令才能令動畫人物移動。
Students discuss how to use the appropriate command to move the cartoon character.



同學在嘗試基本操作指令。
Students learn how to use the basic modules.



同學正積極嘗試如何接駁電線才能令燈泡亮著。
Students try to light up the bulb using copper wires.



學生透過討論和實驗找出影響導體導電性的因素。
Students investigate factors that may affect electrical conductivity.

為了提高學生對科學的興趣及探究能力，本校在小五下學期推行有關「電的探究」校本科學探究活動。學生從活動中掌握科學探究的步驟及如何設計閉合電路，並透過實驗活動辨別絕緣體和導體，嘗試找出影響導電性的不同因素。學生透過手腦並用的方式進行相關的科學探究實驗，樂在其中。大家如有興趣，可點擊QR code觀看活動時拍攝的短片。

P5 students out a science investigation on electricity using school-based learning materials in Term 2. The activity aimed at arousing our students' interest in science and improving their science investigation skills. They learnt steps of science investigation such as making hypothesis, designing experiment, testing, analyzing etc. Students were asked to design a closed-circuit (using materials provided) and an experiment to test the conductivity of different of materials. Students showed great interest in the process. Please use the QR code to watch the videos of the activity.



Debates: From an Interclass "Gentleman's Activity" to HK Champions

Primary 6 Interclass Debate Competition

The first P6 interclass English debating competition took place in the Activity Room on 28 June 2017 with classes 6A1 and 6B2 debating the motion 'This house believes that Smartphones do more good than harm to teenagers.'

The adjudicators were Ms. Omelia Choi, the Vice Panel of the English department, Mr. Allen Ng and Mr. Bill Byrne, our NETs. Class 6A1 was the affirmative side and Class 6B2 took the negative stance.

In this competition, both sides made strong arguments and excellent performance. Class 6A1 won this debate and Julian Lui of 6B2 was rewarded the Best Speaker.

Debating promotes problem solving and innovative thinking, and helps students to build links between words and ideas that makes concept more meaningful. Our Primary 6 students benefited a lot from the debating lessons and competitions.



Serious moment at the debate



The happiest moment



Adjudicating the debate



The winning team, Class 6A1

Students' Reflection

I thought a debate was two teams arguing fiercely. After the debate lessons and interclass competitions, I found that a debate is a gentleman's activity. I need to listen and rebut in a gentle way.

By Godwin Lok 6A2

Although our class lost in the debate competition, it was a good experience for us. I have learnt that people have different points of views. The way I present, the tone and gesture are important in a debate.

By Reyes Cheng 6B1

Hong Kong Secondary Schools Debate Competition, Primary Session (HKSSDC)



Opening Speech

On 5th July 2017, our school and Diocesan Boys' School Primary Division (DBSPD) met in a Debate Grand Final in the 2016-2017 HKSSDC to debate over the motion that Hong Kong should introduce a refundable deposit system for drinks sold in plastic bottles here. We support the motion and DBSPD had to reject it.

The DBSPD speeches were excellent and brought palpitations to the audience. They had to prove that either our plan was flawed, other aspects deserved more attention, or other plans were better or even harm would come instead of good from our plan.

We had to prove not only the benefits of the plan but the harms that would come without it. We had to create a workable plan of this system for Hong Kong and finally to weigh the merits of our side against the arguments of the other team.

In the end, our team became the undefeated champions of this competition two years in a row. DBSPD was awarded the runner-up and best speaker.



Awaiting the result



Awarding the trophy

3rd Classroom Vocabulary Competition

A group of P2 and P4 students participated in the Third Classroom Vocabulary Competition. The P2 and P4 team were awarded 2nd Runner-up and the 3rd Runner-up in the District Championship (Hong Kong Island) respectively.



Group A (Primary 1-2) : 2nd Runner-up



Group B (Primary 3-4): 3rd Runner-up

香港國學傳承文化交流

Pun U- Hong Kong Exchange of Chinese Culture

承番禺會所邀請，本校甄選了八位小六畢業生於2017年5月12日至13日參加了番禺和香港中小學「國學·傳承」文化交流活動。主題是關於經典閱讀學習交流，欣賞《論語》中的對偶句，並設有背誦擂台與對聯書寫交流等活動，期望透過不同的活動，能讓同學們增廣見聞，有所得益。第二天的活動是到番禺氣象局參觀，認識探測氣象的儀器，體驗氣象主持人的工作，嘗試撰寫及報道一則天氣簡報。

Pursuant to an invitation extended to us by the Pun U Association, 8 of our P.6 graduates participated in a cultural exchange between primary and secondary schools of Pun U and Hong Kong named "passing on Chinese culture" on 12th-13th May 2017. The theme of the exchange was classical literature appreciation of sentence structure of "Lun Yu". There were also reciting contests and sharing of "Dui-Lian" writing. The aim of the exchange was to broaden the horizons of the participants through various activities. On the second day, participants visited the Pun U Observatory to learn about weather-detecting equipments, to gain an understanding of what a weather reporter does as well as to learn to write and present a weather report.



用毛筆寫對聯。
Writing "Dui Lian"
using a chinese brush.

只要放膽去嘗試，也
能寫出優勝的作品。
Showing their writing.

用心聆聽番禺氣象局
局長的介紹，並踴躍
發問。

Listening attentively
to the chief of the Pun
U Observatory and
raising questions.



同學們專注地聆聽，並寫下筆記。
Listening attentively and jotting notes.



觀看僑聯中學的同學朗誦《論語》。
Listening to the reciting of : Lun Yu.



香港兩地的同學一起上課交流。
Exchange between students of
Pun U and Hong Kong.



學生交流後感想



一起體驗做氣
象小主播。
Being a weather
reporter for the
first time.

這兩日一夜的行程雖然緊密，但是交流活動令我獲益良多。令我印象最深刻的是第二天參觀氣象館。我平日很少閱讀天文的書籍，也不認識氣象這門問學。這次我不但親身體驗做天氣報道員，還看到了許多先進的儀器，由不同地區收集的數據分析天氣的變化。此外，我還學習及認識了論語的表演方式，這對我的學習極有幫助，可以更進一步明白論語的內容，還認識對聯的定義、結構及用法，增進我的知識。

我要感謝招待我們的單位，他們殷勤地招待，讓我們品嚐了番禺地道的美食，我還多謝他們送的手信。這次香港交流真是一段難忘的經歷啊！

6A1 施維

能夠參加這兩天一夜的香港文化交流，我感到非常榮幸！我要感謝校董、校長及鄧副校長的悉心安排，還有麥老師的照料，也非常感謝接待我們的番禺領導們。第一天活動是到僑聯中學觀課，最令我有感動的是一節對聯課，這節課大概上了一個半小時，令我們學會了對聯的基本結構，對聯的用處，如何書寫對聯和關於對聯的有趣故事。

更難能可貴的是我深深地感受到中國文化的博大精深及古人的聰慧絕倫，以至於我想把這中國文化傳承下去，令後人也見識一下這麼有趣的對聯。這次交流活動真令我們獲益非淺啊！雖然明年我們將會畢業，但我希望這活動可繼續舉辦，讓學弟們也有機會參加這意義非凡的交流！

6B1 曹瀚

這次文化交流最令我深刻印象的是我第一次親手用大毛筆在宣紙上寫書法，起初我並沒有信心，但經過這次的書法體驗後，我明白到只要有信心放膽去嘗試，就會有一番有趣的新體驗。

第二天，我們到番禺氣象局參觀，最令我們難忘的是第一次做天氣小主播，體驗平時的報道員是怎樣報道天氣的，令我明白擔任主播並非一件簡單的工作，要不怕累，要有堅毅的精神，感謝他們的辛勤地付出。我要向他們學習，在人生路上繼續追求卓越，突破自我！！

6B1 黃熙陶

校長給畢業生的回信

Reply Letter from the Principal

Dear P.6 Graduates,

Thank you for your letters published in Issue 13. As I have written a separate letter on 'personal leadership' (with self-awareness, ingenuity, love and humility-based heroism) to all of you in your Graduation Album, I will focus on your other concerns in this letter.

Marcus Yeung (6A1), yes, in our new school premises, there will be a visual art room and a small chapel. The chapel will be a place for reflection, prayer and worship, but our spiritual life and visual art learning will not be confined to these two rooms, and will be present across the whole campus, largely in the form of visual symbols and artwork.

Adryan Man (6A1), your letter is full of love, love for the School, love for your schoolmates and Teachers, love for sports, and love to strive for excellence. Reading your letter almost made me weep. Your pledge to transfer your magis spirit from sports to studies is something we hope for every student. And don't worry, the ten soccer goals where you built your friendships with many should re-appear, hopefully in new forms, in the playground of the new premises.

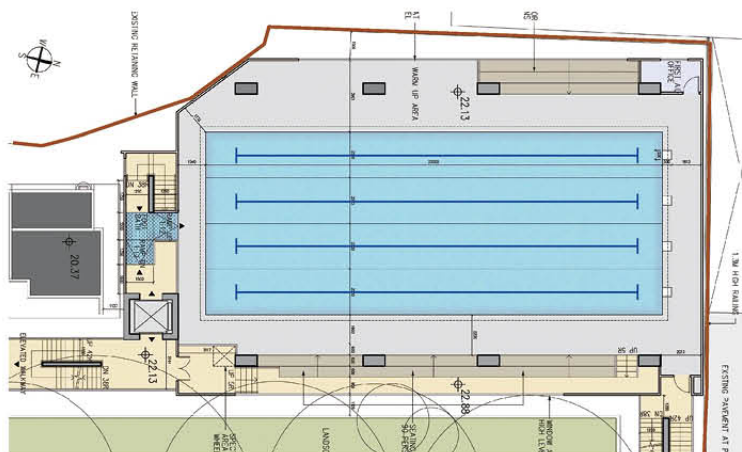


6 of the 10 soccer goals at the far end, students (lower right) kick penalties toward the other 4.

Li Cheuk Nam (6A2), you mentioned how you benefited from our various curriculum improvement measures, from simple changes like the reduction of the number of periods per day to complex initiatives like the 8-day school-based Beijing curriculum, the 'Workplace Experience for Self-understanding' programme, the aviation & aerodynamics course, etc.. These programmes were planned and developed with a lot of thoughts, insights and passion from your Teachers and our professional partners, so I am glad that you used words like 'motivation', 'interest', 'systematic learning', 'multifarious', and 'unconventional' to describe the relevant learning experiences!

Ip Chak Kei (6B1), you asked me if I felt work in our School was exhausting. No, because it is not the amount of work that leads most people to burnout, but negative energy at the workplace. And any negative energy I experience in PUWY is increasingly small as each year goes by (this is my fourth year here, not third), when compared with the large amount of positive energy I feel here, mostly from positive learning outcomes among students, and from increasingly strong collaborative relationships among the staff. I admire your dream to become a policeman. I have never dreamt of that, but I did dream of having a very stable 9-5 job – a far cry from my experience in the past 18 years as school principal and educational administrator. I also hope to see a swimming pool in our new premises, but before that, see you at the Victoria Harbour Race 2017!

Aristo Cham (6B1), like Chak Kei, you also wish to see a campus pool, but with “diving stands”! This prompts me to think of how to balance dreams and real constraints. A rectangular building has six ‘sides’, and our potential pool building has real constraints on five out of six sides – a slope on the west, a retaining wall that cannot be touched on the north, protected trees on the east, the school’s main building on the south, and solid hard granite underneath. Only the sky is not the limit (except for costs) if we want to dive from stands! In life, we try to live the fullest life amid all of life’s own constraints.



Lui Pak Lok (6B2), you asked me whether I began thinking of becoming a school principal since I was small. Apart from the answer I gave to Chak Kei above, when I was attending a scholarship interview during my pre-service teacher training many, many years ago, the interviewer asked me, “How would you handle this if you were the school principal?” That question prompted me, then with little teaching experience, to think bigger about educational issues, not just from the frontline teacher’s angle, but also from the whole-school perspective. If you are aspiring to become a medical doctor, sometime in your career development you may want to consider medical issues from the angles of your institution (e.g. hospital), the profession in Hong Kong (e.g. loss of manpower in the public health sector), the country (e.g. need in medical ethics vs medical technology) and the world (e.g. epidemic control). These multi-level perspectives form the kind of educational framework we practise in our School: concerning for the individual student and teacher in the classroom, responding to educational trends observed in Hong Kong, integrating our Jesuit roots with today’s context in mainland China, and building connections with Jesuit and other schools worldwide.



Student chairs better back support.

Ivan Wong (6B2), you mentioned the earlier replacement of our wooden chairs by the current plastic ones. These colourful plastics did not come cheap (~\$300 each), but as a person frequently suffering from back pain, I know how important correct sitting posture is, so we imported these chairs (from Australia) which have pressure support curves at the back. You will be in bigger chairs as you move to secondary school, but as you said, what will remain unchanged wherever we go are the fine traditions of Wah Yan, and your spirit of serving the community. So I would like to use this last message in your letter to thank you all for sharing with me your feelings after studying here for six years. Please do come back often. May God bless you all as you grow in physique and wisdom.

Yours sincerely,
John K Tan
Principal

與基層市民分享愛 和親子朝聖

Sharing Love with Grassroots & Pilgrimage

本校與聖德肋撒堂聖雲先會合辦「平等分享愛行動」已在五月舉行了第四、五次的探訪服務。行動包括帶領小三及小四同學和家長到跑馬地聖瑪加利大堂參觀及朝聖，然後再探訪學校(灣仔)及新校舍(北角)附近的社區，親身探訪無家者、地區長者及食環署外判工友。整個行動由聖言開始，讓同學們學習福音中慈善的撒瑪黎雅人，尋找社會上被遺忘的人，透過親身探訪和接觸，分享物資，將基督的愛與平安傳遞給更多的人。在平等分享愛行動後，大部份同學及家長們均表示體驗很深，親身探訪讓他們明白地區長者及無家者的需要及處境。另一個行動是帶領小六畢業生探訪土瓜灣天台戶和劏房戶，了解該社區歷史、特色及居民的居住困難。期望仁愛的種子能夠在他們身上發芽，將愛傳遞出去，讓更多的人感受到天主的存在。

The 4th & 5th 'Sharing Love with Grassroots' events organized with St. Theresa's Church's Society of St. Vincent de Paul took place in May 2017. P.3 & 4 students and parents had a pilgrimage to St. Margaret's Church, and then visited the homeless, elderly and outsourced workers under the F&EH Dept. The event began with the Good Samaritan parable in the Gospel, developed into a search for the neglected in society through personal visits, sharing of daily necessities and the love and peace of Christ. During the reflection, most participating students and parents expressed having been deeply touched by the needs and situation of the homeless and elderly they visited. The P.6 students visited residents of rooftop and subdivided flats in Tokwawan, gained understanding of the district's history and difficulties faced by residents. May the experience sows seeds among these students, waiting to grow and spread God's love to more people.



在聖母像前頌唸聖母經。
Reciting the Hail Mary in front of the grotto.



在聖瑪加利大堂參觀及朝聖。
Pilgrimage at St. Margaret's Church.



為隧道內的無家者送上物資和慰問。
Sending love to the those living in a pedestrian subway.



探訪基層長者和食環署工友。
Visiting grassroots elderly and outsourced workers of the Food & Env. Hyg. Dept.



為北角天橋上的無家者送上物資。
Sharing daily necessities with the homeless on a flyover in North Point.



導賞員介紹土瓜灣社區歷史。
Learning about the history of Tokwawan.



參觀土瓜灣天台戶。
At the rooftop of a Tokwawan building.



和校長一起家訪天台戶。
The Principal joins students at a rooftop flat.



與導賞員及義工等人合照。
Students with the volunteer guides in Tokwawan.

出色小義工的傑出服務分享

劏房戶對我是一個陌生的概念，因為我不能相信原來香港還有一群低下階層，他們不被政府照顧，已被社會遺忘。在探訪時，我跟一位劏房戶老伯伯談天，深切地感覺到他的無奈和憤怒。他年青時努力工作，為社會貢獻，為什麼最後也不能安享晚年，要淪為劏房戶。

從社工姑娘和老師口中，我明白劏房是源於政府的房屋政策，資源不足，同時也不能平均分配，現在我對這個題目實在是一知半解，希望我成長以後，我能夠增加知識，好好研究一下這個問題。

有時候，我會忽發奇想香港就是我喜歡的電子遊戲 MINECRAFT 一樣，這個地方無窮無盡，有無限的可能，大家可以盡情地興建自己的理想居所——一個夢寐以求的烏托邦。

現在每當我在玩 MINECRAFT 時，都會不自覺地回想起劏房老伯伯那無奈的表情。這時我會放低了手機，回到書枱上，繼續溫習，因為我知道 MINECRAFT 始終是個虛擬世界，做人還是腳踏實地，好好珍惜現有的機會，努力學習，可能將來真的可以創造一個像 MINECRAFT 一樣的真實世界。

6A1 施維

意大利藝術歌曲 及聖樂欣賞會

Italian and Sacred Songs Concert

本校於4月12日在聖瑪加利大堂首次舉辦「聖樂及意大利藝術歌曲欣賞會」。由著名聲樂大師—意大利著名男中音Roberto Abbondanza 挑選及教授十一位同學表演意大利歌曲獨唱。再由校長陳岡博士彈奏及演唱一首自創歌曲，歌詞取自《聖詠22》。最後，本校合唱團表演兩首校際音樂節獲獎歌曲。欣賞會的表演非常出色，全場滿座，同學及家長們反應熱烈。現將當晚表演製作成短片，請點擊右下角的QR Code觀看同學們精彩的演出。

The School's first Italian and Sacred Songs Concert was held in St. Margaret's Church on 12 April. Renowned Italian Baritone and Vocal Master Roberto Abbondanza selected and taught 11 students to perform Italian solo pieces. The Principal Dr. Tan sang a self-composed passion about Jesus' Passion based on Psalm 22. The final performances were given by the school choir who sang two pieces that won it prizes in this year's Schools Music Festival. The audience that packed the whole parish hall applauded the high-quality performances passionately throughout the evening. Please use the QR code below to view a clip.



同學們以陌生的意大利文為觀眾獨唱。
Singing solo in Italian in front of a big crowd.



觀眾都專注地觀賞校長自彈自唱。
The Principal sings with self-piano accompaniment.



由汪瑛瑛老師親自為同學們伴奏。
Ms. Wong Ying Ying accompanies for our soloists.



黃佩斯老師指揮
合唱團合唱。
Ms. Gloria Wong
conducts the
choir to sing
Jubilate Deo.



尊貴的嘉賓：聖瑪加利大堂主任司鐸關傑棠神父(右一)、前校長譚黃金蘭女士(左二)、恩人黃允炘先生(左一)。
VIPs: Fr. Kwan Kit Tong, PP of St. Margaret's Church (R1), former Principal Mrs. Mary Tam (L2), Benefactor Mr. Ignatius Wong (L1).



Vocal exercises with Roberto Abbondanza與表演生練習開聲。



欣賞會的成功是大家努力的成果。
Collaborators who made the event a success.



兩位音樂科老師和聲樂大師合照。
Two Music Teachers with the Vocal Master 'Robi'.



聲樂大師與校長、老師及表演生。
Mr. Abbondanza, the Principal, Music Teachers and performing students.

北角新校將落成 友愛睦鄰新里程

Connecting to Our New Neighbourhood



老師於半山百福道俯瞰新校舍後的合照。

Group photo on Pak Fuk Road (mid-levels) after viewing the new school below.

4月28日是本校教師發展日，在校長及番禺會所聘請的新校舍工程顧問方先生帶領下，全體教師一起到北角百福道新校舍視察，探訪新校舍鄰居丹拿山循道學校，再去參觀東區康樂體育促進會。有幸邀請丹拿山循道學校校監陳校監及朱校長，為老師們講解新校舍將會面對的交通問題，為邁向全日制作好準備。此外，當日東區區議員鄭志成先生帶領全體教師視察了新校舍附近的環境，了解新社區周圍的設施。在5月3日利用航拍機拍攝了興建中的新校舍，請點擊右下角的QR Code觀看。

On 28 Apr 2017, the Principal and PUDA-appointed Consultant Mr. Fong brought all Teachers to visit our new school district. We inspected the site of our new school at Pak Fuk Road, visited our future neighbour Chinese Methodist School Tanner Hill and Eastern District Recreation and Sports Advancement Association. Tanner Hill's Supervisor Mr. Chan and Principal Ms. Chu welcomed us, explaining problems we will jointly face after our school's relocation. Eastern District Councillor Mr. Cheng Chi-Sing guided our tour around the new school site so that we knew more about neighbouring facilities. Please use the QR code (bottom right) to view an aerial clip of the new school site recorded on 3 May.



新校舍已興建至六樓。(攝於8月3日)。
North Wing - Fixing steel rebars to deep beams at AC plant room area at 6/F in progress



丹循陳校監與陳校長達成共識：圖右方需擴闊現有出入口，讓三校學生多一條安全的放學路線。

Supervisor Mr. Chan and our Principal reach a consensus: the existing exit to the public playground must be widened to provide a second safe passage for students of three schools.

此為三校共管交通範圍入口處。

At the entrance of the common traffic area shared by three schools.



鄭議員(左一)介紹新校舍附近的環境。
District Councillor Mr. Cheng (L1st) introduces our new neighbourhood.



探訪我們的新鄰居，是建立良好睦鄰關係的第一步。

Supervisor Mr. Chan (front row L4th) and Principal Ms. Chu (behind) welcome Pun U Wah Yan Principal and Teachers.

編輯委員會 Editorial Board

顧問 Adviser :

校長陳岡博士

Dr. John Tan, Principal

總編 Chief Editor :

劉丹琮主任

Ms. Lau Tan King

編輯 Editor :

陳惠琮老師

Ms. Estelle Chan

攝影 Photography :

Mr. Allen Ng